



Министерство юстиции Российской Федерации

СОГЛАШЕНИЕ

Зарегистрировано и внесено в

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ

между Правительством Челябинской области Российской Федерации и Днепропетровской областной государственной администрацией Украины о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве

Правительство Челябинской области (Российская Федерация) и Днепропетровская областная государственная администрация (Украина), далее – Стороны”,

в соответствии с Договором о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Украиной и Российской Федерацией от 31 мая 1997 года, а также Европейской рамочной Конвенцией о трансграничном сотрудничестве между территориальными общинами или властями от 21 мая 1980 года,

учитывая взаимную заинтересованность в дальнейшем углублении и расширении двустороннего взаимовыгодного сотрудничества, а также развитии торгово-экономических, научно-технических, культурных связей между Сторонами,

будучи уверенными в том, что сотрудничество между Челябинской областью Российской Федерации и Днепропетровской областью Украины откроет новые возможности для развития этих регионов,

руководствуясь принципами равноправия и взаимной выгоды,

договорились о следующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины.

Статья 2

Стороны на основе равноправного партнерства, доверия и взаимной выгоды способствуют установлению, развитию и углублению торгово-экономического, научно-технического и культурного развития в таких отраслях:

- промышленности, сельском хозяйстве, транспорте, торговле;
- науки и техники, культуры, образования и здравоохранения;
- развития туризма и спорта;
- экологии и рационального использования природных ресурсов.

Статья 3

Стороны в пределах своей компетенции создают благоприятные условия для содействия сотрудничеству по следующим направлениям:

- расширение торговых связей между двумя регионами;
 - содействие развитию экономики и инвестиционной деятельности;
 - содействие развитию отношений в сфере сельского хозяйства, пищевой и перерабатывающей промышленности;
 - содействие развитию культурных и гуманитарных связей;
 - содействие развитию сферы образования;
 - разработка совместных программ и проектов;
 - обмен делегациями ученых и специалистов;
 - информационный обмен и проведение взаимных консультаций;
 - организация двусторонних семинаров, конференций, выставок, симпозиумов и других мероприятий;
 - научно-техническая и производственная кооперация;
 - повышение квалификации производственных кадров, ученых, специалистов и организация стажировок;
- а также в иных согласованных направлениях в пределах компетенции Сторон.

Указанные проекты осуществляются по соглашению, субъектами хозяйствования, зарегистрированными на территории Челябинской области Российской Федерации и Днепропетровской области Украины. Ответственность за выполнение таких договоров несут субъекты хозяйствования, которые их заключили.

Статья 4

Стороны информируют на взаимной основе об изменениях в законодательстве стран Сторон, а также нормативно-правовых актах, которые могут повлиять на выполнение этого Соглашения.

Статья 5

Экономические связи осуществляются субъектами хозяйствования в пределах их компетенции на основании контрактов (договоров).

Ответственность за исполнение контрактов (договоров) несут субъекты хозяйствования, которые их заключили.

Расчеты осуществляются в соответствии с законодательством стран Сторон.

Стороны оказывают содействие в сохранении и расширении прямых связей между субъектами хозяйствования.

Статья 6

Стороны осуществляют обмен информацией по вопросам сотрудничества по направлениям, указанным в статьях 2 и 3 настоящего

Соглашения, а также по другим вопросам, которые представляют для них взаимный интерес в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7

В целях реализации положений этого Соглашения Стороны могут заключать отдельные соглашения по конкретным направлениям двустороннего сотрудничества.

Статья 8

Разногласия в толковании и применении этого Соглашения решаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Изменения и дополнения к этому Соглашению вносятся по взаимной письменной договоренности Сторон и оформляются протоколами, которые являются ее неотъемлемой частью.

Статья 9

Это Соглашение не влияет на права и обязанности Сторон по другим договоренностям, участниками которых они являются.

Статья 10

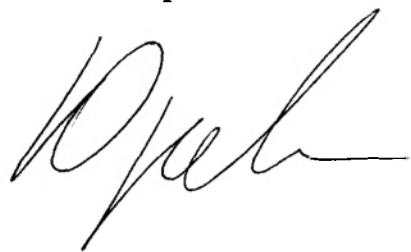
Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутренних процедур.

Действие этого Соглашения прекращается через 60 (шестьдесят) дней после получения одной из Сторон письменного подтверждения другой Стороны о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Прекращение действия этого Соглашения не будет влиять на выполнение проектов и программ по договорам и контрактам, заключенным в рамках этого Соглашения.

Подписано в городе Киеве, 25 мая 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Челябинской области Российской
Федерации



За Днепропетровскую областную
государственную администрацию
Украины

